

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 98



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

30. marca 2011

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 98/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5984 – Intel/McAfee) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 98/02	Výmenný kurz eura .....	2
2011/C 98/03	Spoločný podnik SESAR – Rozpočet na rok 2011 a plán pracovných miest na rok 2011 .....	3
2011/C 98/04	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 18. septembra 2009 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/37.956 – Výstužné tyče do betónu, opätovné prijatie – Spravodajca: Francúzsko .....	13

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 98/05	Záverečná správa vyšetrovateľa – Vo veci COMP/37.956 – Ronds à Béton („Výstužné tyče do betónu“)/ opätovné prijatie .....	14
2011/C 98/06	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 8. decembra 2009 v konaní podľa článku 65 zmluvy o ESUO (Vec COMP/37.956 – Výstužné tyče do betónu, opätovné prijatie) [oznámené pod číslom K(2009) 9912 v konečnom znení] .....	16

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 98/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 .....	20
--------------	---	----

#### V Oznamy

#### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

##### **Európska komisia**

2011/C 98/08	Oznámenie o začatí čiastočného opätovného otvorenia antidumpingového prešetrovania týkajúceho sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	22
--------------	---	----

#### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

##### **Európska komisia**

2011/C 98/09	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.6156 – JCDecaux/Bolloré/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	24
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.5984 – Intel/McAfee)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 98/01)

Dňa 26. januára 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M5984. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

29. marca 2011

(2011/C 98/02)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4066	AUD	Austrálsky dolár	1,3759
JPY	Japonský jen	115,60	CAD	Kanadský dolár	1,3737
DKK	Dánska koruna	7,4574	HKD	Hongkongský dolár	10,9664
GBP	Britská libra	0,88145	NZD	Novozélandský dolár	1,8731
SEK	Švédska koruna	8,9850	SGD	Singapurský dolár	1,7763
CHF	Švajčiarsky frank	1,2957	KRW	Juhokórejský won	1 565,34
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,6678
NOK	Nórska koruna	7,9040	CNY	Čínsky juan	9,2280
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3876
CZK	Česká koruna	24,511	IDR	Indonézska rupia	12 257,24
HUF	Maďarský forint	267,78	MYR	Malajzijský ringgit	4,2599
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	61,220
LVL	Lotyšský lats	0,7092	RUB	Ruský rubel	39,9660
PLN	Poľský zlotý	3,9955	THB	Thajský baht	42,662
RON	Rumunský lei	4,1225	BRL	Brazílsky real	2,3370
TRY	Turecká líra	2,1982	MXN	Mexické peso	16,8405
			INR	Indická rupia	62,9910

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**SPOLOČNÝ PODNIK SESAR**  
**ROZPOČET NA ROK 2011 A PLÁN PRACOVNÝCH MIEST NA ROK 2011**  
(2011/C 98/03)

**ROZPOČET NA ROK 2011**

**VÝKAZ PRÍJMOV**

*všetky sumy sú v EUR*

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky				Platobné rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011	Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Príspevok Európskej únie</b>	<b>700 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>109 994 680</b>	<b>27 688 789</b>	<b>66 000 000</b>	<b>41 000 000</b>	<b>96 515 649</b>
1.1. 7. rámcový program pre výskum a vývoj	350 000 000	55 000 000	55 000 000	55 000 000	59 994 680	13 552 000	41 000 000	22 000 000	48 825 339
1.2. Program transeurópskych sietí	350 000 000		50 000 000	50 000 000	50 000 000	14 136 789	25 000 000	19 000 000	47 690 310
<b>2. Príspevok organizácie Eurocontrol</b>	<b>165 000 000</b>	<b>18 372 359</b>	<b>11 450 000</b>	<b>11 450 000</b>	<b>20 300 000</b>	<b>9 000 000</b>	<b>11 450 000</b>	<b>11 450 000</b>	<b>20 300 000</b>
2.1. Príspevok v hotovosti	165 000 000	18 372 359	11 450 000	11 450 000	20 300 000	9 000 000	11 450 000	11 450 000	20 300 000
<b>3. Príspevky ostatných členov</b>	<b>30 774 983</b>		<b>4 396 426</b>	<b>3 649 998</b>	<b>4 842 724</b>		<b>4 396 426</b>	<b>3 649 998</b>	<b>4 842 724</b>
3.1. Príspevok v hotovosti	30 774 983		4 396 426	3 649 998	4 842 724		4 396 426	3 649 998	4 842 724
<b>4. Iné príjmy</b>		<b>580 893</b>	<b>182 973</b>	<b>182 973</b>	<b>190 000</b>	<b>2 085 936</b>	<b>182 973</b>	<b>182 973</b>	<b>190 000</b>
4.1. Príjmy z úrokových výnosov		580 893	776 702	776 702	790 000	2 085 936	776 702	1 907 455	790 000
4.2. Príjmy z vrátených daní									
4.3. Programové príjmy od nečlenov									
4.4. Úroky, ktoré majú byť vrátené EÚ			(593 729)	(593 729)	(600 000)		(593 729)	(1 724 482)	(600 000)
<b>Výsledok rozpočtového hospodárenia z predchádzajúceho roku</b>		<b>256 030 073</b>		<b>14 372 359</b>	<b>13 625 931</b>	<b>115 633 500</b>		<b>86 468 421</b>	<b>39 507 269</b>
<b>SÚČET PRÍJMOV</b>	<b>895 774 983</b>	<b>329 983 325</b>	<b>121 029 399</b>	<b>134 655 330</b>	<b>148 953 335</b>	<b>154 408 225</b>	<b>82 029 399</b>	<b>142 751 392</b>	<b>161 355 642</b>

## VÝKAZ VÝDAVKOV

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky				Platobné rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011	Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Výdavky na zamestnancov</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 971 212</b>	<b>5 543 939</b>	<b>5 459 269</b>	<b>5 905 000</b>	<b>3 404 568</b>	<b>5 543 939</b>	<b>5 459 269</b>	<b>5 905 000</b>
1.1. Výdavky na zamestnancov podľa plánu pracovných miest	50 000 000	2 945 225	3 171 962	2 490 928	2 630 000	3 191 315	3 171 962	2 490 928	2 630 000
1.2. Zmluvní zamestnanci, dočasný personál		24 830	282 353	307 353	380 000	21 640	282 353	307 353	380 000
1.3. Vyslaní pracovníci od členov	5 000 000	750 000	954 824	1 595 858	1 890 000		954 824	1 595 858	1 890 000
1.4. Vyslaní národní experti		11 735	150 000	150 000	150 000	11 735	150 000	150 000	150 000
1.5. Náklady na služobné cesty		141 824	515 000	465 000	600 000	125 038	515 000	465 000	600 000
1.6. Iné výdavky na zamestnancov		97 598	469 800	450 130	255 000	54 840	469 800	450 130	255 000
<b>2. Administratívne výdavky</b>	<b>45 774 983</b>	<b>3 930 436</b>	<b>3 130 060</b>	<b>3 214 730</b>	<b>3 211 000</b>	<b>1 978 752</b>	<b>3 130 060</b>	<b>3 214 730</b>	<b>3 211 000</b>
2.1. Nájom budov a súvisiace náklady		1 219 348	764 000	762 000	770 500	1 175 917	764 000	762 000	770 500
2.2. Hnuteľný majetok a súvisiace náklady		97 276	55 000	55 000	50 000	16 497	55 000	55 000	50 000
2.3. Vzťahy s verejnosťou a podujatia		347 296	300 000	300 000	300 000	372 657	300 000	300 000	300 000
2.4. Poštovné a telekomunikácie		86 315	140 060	216 060	175 000	54 355	140 060	216 060	175 000
2.5. Výdavky správnej rady		15 849	31 000	31 000	30 000	12 950	31 000	31 000	30 000
2.6. Bežné administratívne výdavky		328 195	370 000	161 670	298 500	331 083	370 000	161 670	298 500
2.7. Výdavky na IT a technické zariadenia		1 836 157	1 470 000	1 514 000	1 462 000	15 293	1 470 000	1 514 000	1 462 000
2.8. Administratívne podporné služby				175 000	125 000			175 000	125 000
<b>3. Prevádzkové výdavky</b>	<b>795 000 000</b>	<b>307 709 318</b>	<b>112 355 400</b>	<b>112 355 400</b>	<b>139 837 335</b>	<b>62 556 644</b>	<b>73 355 400</b>	<b>94 570 124</b>	<b>152 239 642</b>
3.1. Štúdie/vývoj vykonávaný spoločným podnikom SESAR	179 500 345	63 965 498	15 830 000	15 830 000	34 000 000	8 436 056	34 476 700	20 829 643	36 998 705

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky				Platobné rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011	Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
3.2. Štúdie/vývoj vykonávaný organizáciou EUROCONTROL		7 000 000	600 000	600 000			600 000	600 000	
3.3. Štúdie/vývoj vykonávaný členmi spoločného podniku	615 499 655	236 743 820	95 925 400	95 925 400	105 837 335	54 120 588	38 278 700	73 140 481	115 240 937
<b>SÚČET VÝDAVKOV</b>	<b>895 774 983</b>	<b>315 610 966</b>	<b>121 029 399</b>	<b>121 029 399</b>	<b>148 953 335</b>	<b>67 939 964</b>	<b>82 029 399</b>	<b>103 244 123</b>	<b>161 355 642</b>
<b>VÝSLEDOK ROZPOČTOVÉHO HOSPODÁRENIA</b>		<b>14 372 359</b>		<b>13 625 931</b>		<b>86 468 261</b>		<b>39 507 269</b>	

## PRÍLOHA I

## Nepeňažné príspevky a výdavky

## VECNÉ PRÍSPEVKY

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Príspevok Európskej únie</b>					
1.1. 7. rámcový program pre výskum a vývoj					
1.2. Program transeurópskych sietí					
<b>2. Príspevok organizácie Eurocontrol</b>	<b>535 000 000</b>	<b>20 100 000</b>	<b>52 250 000</b>	<b>52 250 000</b>	<b>69 800 000</b>
2.1. Príspevok v hotovosti					
2.2. Vecný príspevok	535 000 000	20 100 000	52 250 000	52 250 000	69 800 000
<b>3. Príspevky ostatných členov</b>	<b>615 499 655</b>	<b>236 743 820</b>	<b>95 925 400</b>	<b>95 925 400</b>	<b>105 837 335</b>
3.1. Príspevok v hotovosti					
3.2. Vecný príspevok	615 499 655	236 743 820	95 925 400	95 925 400	105 837 335
<b>4. Iné príjmy</b>	<b>53 725 363</b>				
4.1. Príjmy z úrokových výnosov					
4.2. Príjmy z vrátených daní					
4.3. Programové príjmy od nečlenov	53 725 363				
4.4. Úroky, ktoré majú byť vrátené EÚ					
<b>Výsledok rozpočtového hospodárenia z predchádzajúceho roku</b>					
<b>SÚČET PRÍJMOV</b>	<b>1 204 225 018</b>	<b>256 843 820</b>	<b>148 175 400</b>	<b>148 175 400</b>	<b>175 637 335</b>

## VECNÉ VÝDAVKY

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Výdavky na zamestnancov</b>					
1.1. Výdavky na zamestnancov podľa plánu pracovných miest					



všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
1.2. Zmluvní zamestnanci, dočasný personál					
1.3. Vyslaní pracovníci od členov					
1.4. Vyslaní národní experti					
1.5. Náklady na služobné cesty					
1.6. Iné výdavky na zamestnancov					
<b>2. Administratívne výdavky</b>					
2.1. Nájom budov a súvisiace náklady					
2.2. Hnuteľný majetok a súvisiace náklady					
2.3. Vzťahy s verejnosťou a podujatia					
2.4. Poštovné a telekomunikácie					
2.5. Výdavky správnej rady					
2.6. Bežné administratívne výdavky					
2.7. Výdavky na IT a technické zariadenia					
2.8. Administratívne podporné služby					
<b>3. Prevádzkové výdavky</b>	<b>1 204 225 018</b>	<b>256 843 820</b>	<b>148 175 400</b>	<b>148 175 400</b>	<b>175 637 335</b>
3.1. Štúdie/vývoj vykonávaný spoločným podnikom SESAR	53 725 363				
3.2. Štúdie/vývoj vykonávaný organizáciou Eurocontrol	535 000 000	20 100 000	52 250 000	52 250 000	69 800 000
3.3. Štúdie/vývoj vykonávaný členmi spoločného podniku	615 499 655	236 743 820	95 925 400	95 925 400	105 837 335
<b>SÚČET VÝDAVKOV</b>	<b>1 204 225 018</b>	<b>256 843 820</b>	<b>148 175 400</b>	<b>148 175 400</b>	<b>175 637 335</b>
<b>VÝSLEDOK ROZPOČTOVÉHO HOSPODÁRENIA</b>					

## PRÍLOHA II

## Súčet

## PRÍJMY (peňažné a vecné)

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Príspevok Európskej únie</b>	<b>700 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>109 994 680</b>
1.1. 7. rámcový program pre výskum a vývoj	350 000 000	55 000 000	55 000 000	55 000 000	59 994 680
1.2. Program transeurópskych sietí	350 000 000		50 000 000	50 000 000	50 000 000
<b>2. Príspevok organizácie Euro-control</b>	<b>700 000 000</b>	<b>38 472 359</b>	<b>63 700 000</b>	<b>63 700 000</b>	<b>90 100 000</b>
2.1. Príspevok v hotovosti	165 000 000	18 372 359	11 450 000	11 450 000	20 300 000
2.2. Vecný príspevok	535 000 000	20 100 000	52 250 000	52 250 000	69 800 000
<b>3. Príspevky ostatných členov</b>	<b>646 274 638</b>	<b>236 743 820</b>	<b>100 321 826</b>	<b>99 575 398</b>	<b>110 680 059</b>
3.1. Príspevok v hotovosti	30 774 983		4 396 426	3 649 998	4 842 724
3.2. Vecný príspevok	615 499 655	236 743 820	95 925 400	95 925 400	105 837 335
<b>4. Iné príjmy</b>	<b>53 725 363</b>	<b>580 893</b>	<b>182 973</b>	<b>182 973</b>	<b>190 000</b>
4.1. Príjmy z úrokových výnosov		580 893	776 702	776 702	790 000
4.2. Príjmy z vrátených daní					
4.3. Programové príjmy od nečlenov	53 725 363				
4.4. Úroky, ktoré majú byť vrátené EÚ			(593 729)	(593 729)	(600 000)
<b>Výsledok rozpočtového hospodárenia z predchádzajúceho roku</b>		<b>256 030 073</b>		<b>14 372 359</b>	<b>13 625 931</b>
<b>SÚČET PRÍJMOV</b>	<b>2 100 000 000</b>	<b>586 827 145</b>	<b>269 204 799</b>	<b>282 830 730</b>	<b>324 590 670</b>

## VÝDAVKY (peňažné a vecné)

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
<b>1. Výdavky na zamestnancov</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 971 212</b>	<b>5 543 939</b>	<b>5 459 269</b>	<b>5 905 000</b>
1.1. Výdavky na zamestnancov podľa plánu pracovných miest	50 000 000	2 945 225	3 171 962	2 490 928	2 630 000
1.2. Zmluvní zamestnanci, dočasný personál		24 830	282 353	307 353	380 000

všetky sumy sú v EUR

Hlava/Kapitola	Programový odhad sept. '09	Viazané rozpočtové prostriedky			
		Rok 2009	Rozpočet 2010	Uprav. rozp. 2010	Rozpočet 2011
1.3. Vyslaní pracovníci od členov	5 000 000	750 000	954 824	1 595 858	1 890 000
1.4. Vyslaní národní experti		11 735	150 000	150 000	150 000
1.5. Náklady na služobné cesty		141 824	515 000	465 000	600 000
1.6. Iné výdavky na zamestnancov		97 598	469 800	450 130	255 000
<b>2. Administratívne výdavky</b>		<b>3 930 436</b>	<b>3 130 060</b>	<b>3 214 730</b>	<b>3 211 000</b>
2.1. Nájom budov a súvisiace náklady		1 219 348	764 000	762 000	770 500
2.2. Hnuteľný majetok a súvisiace náklady		97 276	55 000	55 000	50 000
2.3. Vzťahy s verejnosťou a podujatia		347 296	300 000	300 000	300 000
2.4. Poštovné a telekomunikácie		86 315	140 060	216 060	175 000
2.5. Výdavky správnej rady		15 849	31 000	31 000	30 000
2.6. Bežné administratívne výdavky		328 195	370 000	161 670	298 500
2.7. Výdavky na IT a technické zariadenia		1 836 157	1 470 000	1 514 000	1 462 000
2.8. Administratívne podporné služby				175 000	125 000
<b>3. Prevádzkové výdavky</b>	<b>1 999 225 017</b>	<b>564 553 138</b>	<b>260 530 800</b>	<b>260 530 800</b>	<b>315 474 670</b>
3.1. Štúdie/vývoj vykonávaný spoločným podnikom SESAR	233 225 707	63 965 498	15 830 000	15 830 000	34 000 000
3.2. Štúdie/vývoj vykonávaný organizáciou Eurocontrol	535 000 000	27 100 000	52 850 000	52 850 000	69 800 000
3.3. Štúdie/vývoj vykonávaný členmi spoločného podniku	1 230 999 310	473 487 640	191 850 800	191 850 800	211 674 670
<b>SÚČET VÝDAVKOV</b>	<b>2 054 225 017</b>	<b>572 454 786</b>	<b>269 204 799</b>	<b>269 204 799</b>	<b>324 590 670</b>
<b>VÝSLEDOK ROZPOČTOVÉHO HOSPODÁRENIA</b>	<b>45 774 983</b>	<b>14 372 359</b>		<b>13 625 931</b>	

Rozpočet na rok 2011							Súčet
ZAMESTNANCI SJU	PLATOVÁ TRIEDA	Plánovaný počet zamestnancov	Dočasní zamestnanci	Zmluvní zamestnanci	Vyslaní pracovníci	Vysl. národ. experti	
Výkonný riaditeľ	AD 14	1	1				1
Administratívny a finančný riaditeľ	AD 12	1	1				1
Vedúci, odb. technológií a inovácií	AD 12	1	1				1

Rozpočet na rok 2011							Súčet
ZAMESTNANCI SJU	PLATOVÁ TRIEDA	Plánovaný počet zamestnancov	Dočasní zamestnanci	Zmluvní zamestnanci	Vyslaní pracovníci	Vysl. národ. experti	
Vedúci, odb. ATM (predtým vedúci odb. prevádzkových koncepcií a validácie)	AD 12	1	1				1
Vedúci, odb. regulačných záležitostí	AD 12	1	1				1
Vedúci, odb. ekonomiky a životného prostredia	AD 10	1	1				1
Vedúci, odb. komunikácie	AD 11	1	1				1
Poradca výkonného riaditeľa	AD 10	1	1				1
Hlavný poradca výkonného riaditeľa pre vojenské záležitosti	AD 10	1	1				1
Vedúci, odd. právnych záležitostí a zmlúv	n/a	1			1		1
Vedúci, odd. finančných zdrojov a účtovníctva	AD 8	1	1				1
Vedúci, odd. koncepcií činností	n/a	1			1		1
Vedúci, odd. validácie/overovania	n/a	1			1		1
Vedúci, odd. systémov ATM (predtým vedúci odd. leteckých a komunikačných, navigačných a sledovacích systémov)	AD 8	1	1				1
Vedúci, odd. systémov ATM letísk a centra	n/a	1			1		1
Referent, ľudské zdroje	AST 7	1	1				1
Poradca, právne záležitosti a zmluvy	AD 7	1	1				1
Referent, finančné záležitosti a účtovníctvo	AD 7	1	1				1
Referent, životné prostredie	AD 7	1	1				1
Audítor projektov	AD 7	1	1				1
Poradca, validácia/overovanie (predtým odborník, validácia/overovanie)	n/a	1			1		1

Rozpočet na rok 2011							Súčet
ZAMESTNANCI SJU	PLATOVÁ TRIEDA	Plánovaný počet zamestnancov	Dočasní zamestnanci	Zmluvní zamestnanci	Vyslaní pracovníci	Vysl. národ. experti	
Poradca, koncepcie činností (predtým referent, štúdie a vývoj koncepcií činností /užívateľov vzdušného priestoru)	n/a	1			1		1
Architekt systémov ATM (predtým architekt leteckých systémov)	n/a	1			1		1
Referent, finančné záležitosti (predtým funkcia architekta systémov IT zahrnutá do kancelárie programovej podpory, PSO)	AD 6	1	1				1
Pracovník poverený komunikáciou	AD 5	1	1				1
Ekonom	AD 5	1	1				1
Právnik, ľudské zdroje	AD 5	1		1			1
Audítor projektov	AD 5	1	1				1
Hlavný finančný poradca	n/a	1			1		1
Vnútorný audítor	n/a	1			1		1
Právnik, (predtým funkcia architekta systémov IT zahrnutá do kancelárie programovej podpory, PSO)	AD 5	1		1			1
Hlavný odborník, programové riadenie a kvalita	n/a	1			1		1
Odborník, programové riadenie a kvalita	n/a	1			1		1
Špecialista, programové riadenie	n/a	1			1		1
Finančný účtovník	AST 5	1	1				1
Administratívny asistent (predtým sekretariát výkonného riaditeľa)	AST 3	1	1				1
Administratívny asistent	AST 3	1		1			1
Sekretariát programového útvaru	AST 1	1	1				1
Sekretariát výkonného riaditeľa (predtým sekretariát administratívneho a finančného riaditeľa)	AST 1	1	1				1

Rozpočet na rok 2011							Súčet
ZAMESTNANCI SJU	PLATOVÁ TRIEDA	Plánovaný počet zamestnancov	Dočasní zamestnanci	Zmluvní zamestnanci	Vyslani pracovníci	Vysl. národ. experti	
<b>Súčet</b>		<b>39</b>	<b>24</b>	<b>3</b>	<b>12</b>		<b>39</b>
<b>KONIEC</b>							<b>0</b>
Odborník, vojenské letecké operácie	n/a	1				1	1
Poradca, regulačné záležitosti	n/a	1				1	1
Poradca, inštitucionálne záležitosti	n/a	1				1	1
<b>Súčet</b>		<b>3</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 18. septembra 2009 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/37.956 – Výstužné tyče do betónu, opätovné prijatie**

**Spravodajca: Francúzsko**

(2011/C 98/04)

1. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o uplatniteľnosť článku 7 ods. 1 a článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 ako právneho základu.
  2. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o konanie vedúce k opätovnému prijatiu rozhodnutia.
  3. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o uplatniteľnosť článku 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO ako hmotného práva napriek skončeniu jej platnosti.
  4. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou v posúdení skutkovej podstaty ako dohody a/alebo zosúladeného postupu v zmysle článku 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO.
  5. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie uvedeným v návrhu rozhodnutia, pokiaľ ide o trh výrobkov a geografický trh, na ktoré má tento kartel vplyv.
  6. Poradný výbor súhlasí so zistením Európskej komisie, že premlčacia lehota sa neskončila.
  7. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o základnú výšku pokút.
  8. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o zvýšenie základnej výšky pokút z dôvodu prirážajúcich okolností.
  9. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o zníženie výšky pokuty na základe oznámenia Komisie z roku 1996 o neuložení alebo znížení pokút v prípadoch kartelov.
  10. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o konečné výšky pokút.
  11. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

**Záverečná správa vyšetrovateľa <sup>(1)</sup>****Vo veci COMP/37.956 – Ronds à Béton („Výstužné tyče do betónu“)/opätovné prijatie**

(2011/C 98/05)

Vec sa týka údajného kartelu medzi ôsmimi talianskymi dodávateľmi výstužných tyčí do betónu a medzi týmito dodávateľmi a jedným z ich združení.

Z návrhu rozhodnutia vyplývajú tieto pripomienky:

*Prvé rozhodnutie a rozsudok Súdu prvého stupňa*

Údajné porušenie práva už bolo predmetom rozhodnutia Komisie zo 17. decembra 2002, ktoré sa týkalo konania podľa článku 65 Zmluvy o ESUO (ďalej len: „prvé rozhodnutie“) <sup>(2)</sup>.

Vyšetrovateľ zodpovedný v tom čase za prípad informoval o postupe vedúcom k prvému rozhodnutiu vo svojej správe z 9. decembra 2002 <sup>(3)</sup>.

Na základe odvolania niektorých adresátov Súdu prvého stupňa Európskych spoločenských právnych predpisov prvé rozhodnutie zrušil v roku 2007 <sup>(4)</sup>. Tento súd rozhodol, že vzhľadom na to, že platnosť Zmluvy o ESUO skončila pred jeho prijatím, Komisia nemohla rozhodnúť na základe článku 65 ods. 4 a ods. 5 Zmluvy o ESUO s cieľom preukázať porušenie článku 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO a uložiť pokuty. Súd prvého stupňa rozhodnutie zrušil výlučne na tomto základe bez toho, aby analyzoval jeho ostatné časti.

*Postup opätovného prijatia*

Komisia potom opätovne prijala prvé rozhodnutie bez jeho vecných zmien. Vo svojom liste z 30. júna 2008 Komisia oznámila adresátom prvého rozhodnutia svoj úmysel rozhodnutie opätovne prijať na základe nariadenia (ES) č. 1/2003, oznámenia námietok z 26. marca 2002 a doplnujúceho oznámenia námietok z 13. augusta 2002.

Napriek tomu, že takmer všetci odpovedajúci príjemcovia sa vo svojich odpovediach sťažovali na zámer Komisie opätovne prijať prvé rozhodnutie bez toho, aby vydala nové oznámenie námietok a uskutočnila všetky ostatné procesné kroky podľa nariadení (ES) č. 1/2003 a (ES) č. 773/2004, Komisia nevydala nové oznámenie námietok ani neponúkla stranám dodatočnú príležitosť na ústne vypočutie.

Práva strán na obhajobu boli dodržané už pred prijatím prvého rozhodnutia. Po oznámení námietok, doplnujúcom oznámení námietok a po počiatočnom ústnom vypočutí mohli strany predložiť k námietkam vzneseným Komisiou svoje pripomienky, ktoré sa potom stali základom pre posúdenie na účely prijatia prvého rozhodnutia. Strany už mali možnosť vyjadriť svoje pripomienky, najmä pokiaľ ide o právny základ opätovného prijatia rozhodnutia, keďže v doplnujúcom oznámení námietok sa uvádzalo, že právnym základom prijatia prvého rozhodnutia bude procesné právo ES (v tom čase uplatniteľné nariadenie č. 17). Strany mali ďalej možnosť vyjadriť svoje pripomienky k tejto otázke po liste Komisie z 30. júna 2008.

<sup>(1)</sup> Podľa článku 15 a článku 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21.

<sup>(2)</sup> COMP/37.956 – Ronds à Béton („Výstužné tyče do betónu“).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21.

<sup>(4)</sup> Rozsudok z 25. októbra 2007 v spojených veciach T-27/03, T-46/03, T-58/03, T-79/03, T-80/03, T-97/03 a T-98/03, SP a i/Komisia („rozsudok“).



Právo na obhajobu je okrem toho obmedzené len na otázky týkajúce sa pravdivosti a relevantnosti údajných skutočností a okolností a dokumentov použitých Komisiou na podporu jej tvrdenia, že došlo k porušeniu práva hospodárskej súťaže. V prípade opätovného prijatia rozhodnutia, ktoré je vo všetkých vecných aspektoch identické s prvým rozhodnutím, je právo na vypočutie rešpektované, pretože opätovne prijaté rozhodnutie neobsahuje žiadne nové námietky v porovnaní s prvým rozhodnutím. Otázky ako uplynutie času, premlčacia lehota, celkové trvanie administratívnych konaní a vývoj judikatúry po zrušení rozhodnutia nemenia podstatu námietok a nesúvisia so žiadnymi novými námietkami, keďže sa netýkajú iných konaní ako tých, v súvislosti s ktorými už boli dotknuté podniky vypočuté<sup>(1)</sup>.

#### *Návrh rozhodnutia*

Podľa môjho názoru sa návrh rozhodnutia predložený Komisii zaoberá iba námietkami, ku ktorým dostali strany možnosť vyjadriť sa.

Vyšetrovateľovi neboli predložené žiadne ďalšie otázky alebo pripomienky. Vzhľadom na to a na uvedené skutočnosti konštatujem, že právo na vypočutie adresátov návrhu tohto rozhodnutia bolo dodržané.

V Bruseli 22. septembra 2009

Michael ALBERS

---

<sup>(1)</sup> Rozsudok z 15. októbra 2002 v spojených veciach C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-247/99 P, C-250/99 až C-252/99 P a C-254/99 P *Limburgse Vinyl Maatschappij a i (PVC II)*, Zb. 1999, s. 1-8375, body 90 – 103.

**Zhrnutie rozhodnutia Komisie****z 8. decembra 2009****v konaní podľa článku 65 zmluvy o ESUO****(Vec COMP/37.956 – Výstužné tyče do betónu, opätovné prijatie)**

[oznámené pod číslom K(2009) 9912 v konečnom znení]

**(Iba talianske znenie je autentické)**

(2011/C 98/06)

Dňa 30. septembra 2009 Komisia prijala rozhodnutie (zmenené a doplnené rozhodnutím z 8. 12. 2009) týkajúce sa porušenia článku 65 Zmluvy o ESUO. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 <sup>(1)</sup> Komisia týmto zverejňuje mená strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane uložených pokút, zohľadňujúc legitímny záujem podnikov chrániť si svoje obchodné tajomstvá. Úplné znenie tohto rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, je k dispozícii na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**1. ÚVOD**

- (1) Toto rozhodnutie predstavuje opätovné prijatie rozhodnutia zo 17. decembra 2002 <sup>(2)</sup>, ktorým Komisia prvýkrát odsúdila kartel v sektore výstuží do betónu v Taliansku na základe Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ďalej len „Zmluva o ESUO“). Súd prvého stupňa 25. októbra 2007 zrušil uvedené rozhodnutie, pričom rozhodol, že Zmluva o ESUO nemohla predstavovať právny základ, pretože jej platnosť v čase prijatia rozhodnutia <sup>(3)</sup> uplynula <sup>(4)</sup>.
- (2) Hoci ide o rovnaké porušenie predpisov, toto rozhodnutie sa zakladá na článku 7 ods. 1 a článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v ZFEÚ (články 101 a 102) <sup>(5)</sup>.
- (3) Adresátom rozhodnutia je 8 talianskych podnikov, ktoré zodpovedajú jedenástim spoločnostiam: Alfa Acciai SpA, Feralpi Holding SpA, Ferriere Nord SpA, IRO Industrie Riunite Odolesi SpA, Leali SpA, Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA v likvidácii, Lucchini SpA, S.P. SpA v likvidácii, Riva Fire SpA, Valsabbia Investimenti SpA a Ferriera Valsabbia SpA Kartel, ktorý uzatvorili, trval od 6. decembra 1989 do 4. júla 2000.

odpovedí na žiadosti o informácie, ktoré boli týmto podnikom zaslané v zmysle článku 47 Zmluvy o ESUO, Komisia 26. marca 2002 začala konanie podľa článku 65 Zmluvy o ESUO a schválila oznámenie námietok v zmysle článku 36 Zmluvy o ESUO voči podnikom, ktoré sú adresátmi rozhodnutia.

- (5) V priebehu konania spoločnosti Ferriere Nord SpA a Leali SpA nadviazali kontakt s Komisiou v zmysle oznámenia Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v prípadoch kartelov z 18. júla 1996 <sup>(6)</sup> (ďalej len „oznámenie o zhovievavosti“).
- (6) Adresáti oznámenia námietok predložili príslušné písomné pripomienky a – s výnimkou Lucchini SpA – požiadali o ich ústne objasnenie pred vyšetrovateľom počas vypočutia, ktoré sa konalo 13. júna 2002.
- (7) Dňa 13. augusta 2002 Komisia zaslala uvedeným adresátom dodatočné oznámenie námietok, v ktorom objasnila, aký bude jej postoj pri pokračovaní konania po uplynutí platnosti Zmluvy o ESUO. Vyšetrovateľ okrem toho zorganizoval 30. septembra 2002 druhé vypočutie za prítomnosti zástupcov členských štátov.

**2. OPIS VECI****2.1. Postup**

- (4) Na základe informácií zhromaždených počas prešetrovaní vykonaných v podnikoch vyrábajúcich výstuž do betónu a

- (8) Konanie viedlo k prijatiu rozhodnutia 17. decembra 2002, ktoré Súd prvého stupňa následne zrušil 25. októbra 2007, keďže osem z deviatich podnikov, ktoré sú adresátmi rozhodnutia, podalo odvolanie. V prípade združenia podnikov Federacciai (Federazione delle imprese Siderurgiche Italiane), ktoré nepodalo odvolanie, sa rozhodnutie stalo konečným.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie 2006/894/ES (Ú. v. EÚ L 353, 13.12.2006).

<sup>(3)</sup> 17. decembra 2002.

<sup>(4)</sup> 23. júla 2002.

<sup>(5)</sup> Porovnaj poznámku pod čiarou 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES C 45, 19.2.2002, s. 3.

- (9) Zrušenie rozhodnutia zo 17. decembra 2002 sa zakladá výlučne na chybnom uvedení právneho základu (odseky 4 a 5 článku 65 Zmluvy o ESÚO, ktorých účinnosť uplynula v čase prijatia rozhodnutia). Zrušenie rozhodnutia teda nemá vplyv na platnosť správneho konania, ktoré predchádzalo prijatiu rozhodnutia. Komisia preto listom z 30. júna 2008 informovala zainteresované strany o svojom zámere opätovne prijať zrušené rozhodnutie po oprave právneho základu. Všetky zainteresované strany predložili pripomienky k uvedenej záležitosti.
- (10) Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 18. septembra 2009 priaznivé stanovisko k návrhu rozhodnutia. Komisia prijala toto rozhodnutie 30. septembra 2009 (zmenené a doplnené neskôr rozhodnutím z 8. decembra 2009 kvôli určitým číselným údajom v ôsmich poznámkach pod čiarou a prílohe, ktorá v prvom rozhodnutí nebola priložená).

## 2.2. Zhrnutie porušovania

- (11) Adresáti sa podieľali na jednotnom, komplexnom a nepretržitom porušovaní ustanovenia článku 65 ods. 1 Zmluvy o ESÚO, ktorého cieľom alebo účelom bolo stanovovanie cien a ktoré poskytovalo priestor aj na obmedzovanie a kontrolu výroby alebo predaja výstužných tyčí alebo kotúčov do betónu na talianskom trhu.
- (12) Konkrétne, združenie podnikov Federacciai a ostatné podniky, ktoré s ním spolupracovali, sa dohodli a následne minimálne od konca roku 1989 uplatňovali jednotné stanovovanie cien za „dodatočné rozmery“ výstuže do betónu v Taliansku. Tieto podniky s podporou združenia Federacciai od apríla 1992 rozšírili svoje rozhodnutia a postupy aj na určovanie základných cien výstuže do betónu v Taliansku. Od toho istého dátumu do septembra 1995 sa dohovor rozšíril aj na stanovenie lehôt splatnosti.
- (13) Združenie Federacciai minimálne od konca roku 1994 systematickejšie usporiadalo svoje organizačné aktivity, pokiaľ ide o ceny aj množstvo vyrobenej a predanej výstuže do betónu.
- (14) Účastníci kartelu sa od roku 1995 začali dohadovať na znížení či kontrole výroby alebo predaja s cieľom znížiť množstvo výstuže uvedenej na trh. Niektoré z výrobných podnikov zaviedli systém viacstrannej vzájomnej kontroly, na základe ktorého sa presnejšie a systematickejšie kontrolovali množstvá vyrobené a predané jednotlivými podnikmi.
- (15) Komisia nemá k dispozícii dostatok informácií na to, aby mohla preukázať porušovanie pravidiel hospodárskej súťaže v období nasledujúcom po 4. júli 2000. Je potrebné ujasniť, že nie všetky podniky sa zúčastňovali na všetkých opísaných praktikách, a že niektoré sa na nich podieľali v kratších obdobiach.
- (16) Pokiaľ ide o adresáta Alfa Acciai SpA, táto spoločnosť sa považuje za podnik, ktorému sa okrem zodpovednosti za správanie spoločnosti Alfa Acciai SpA pripisuje zodpovednosť aj za správanie spoločnosti Acciaieria Megara SpA (od roku 1996), ako aj spoločností Alfa Acciai S.r.L. (pred rokom 1996) a Acciaierie di Sicilia SpA. Spoločnosť Alfa Acciai SpA sa podieľala na karteli od 6. decembra 1989 do 4. júla 2000. Spoločnosť Alfa sa však od 13. júna 1995 do 12. februára 1996 nepodieľala na časti dohovoru týkajúceho sa obmedzenia alebo kontroly výroby alebo predaja.
- (17) Pokiaľ ide o adresáta Feralpi Siderurgica SpA, táto spoločnosť sa považuje za právneho nástupcu spoločnosti Feralpi Siderurgica SpA, ktorému bolo adresované zrušené rozhodnutie z roku 2002, pretože išlo o podnik, ktorému sa zodpovednosť pripisovala nielen za správanie samotnej spoločnosti Feralpi Siderurgica SpA, ale aj za správanie spoločnosti Feralpi Siderurgica S.r.L. a predchádzajúcej spoločnosti Feralpi Siderurgica SpA. Účasť na karteli trvala od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000.
- (18) Pokiaľ ide o adresátov Leali a.s. a Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA v likvidácii, považujú sa za podniky, ktorým sa pripisuje zodpovednosť nielen za správanie spoločností Leali SpA a Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA v likvidácii, ale aj za správanie spoločnosti Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA (do novembra 1998), ktorej boli nástupcom. Po tomto dátume je spoločnosť Leali SpA sama zodpovedná za uvedené správanie. Účasť na karteli trvala od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000.
- (19) Pokiaľ ide o adresátov Lucchini SpA a S.P. SpA v likvidácii, tieto spoločnosti sa považujú za podniky, ktorým sa okrem zodpovednosti za správanie spoločností Lucchini SpA a Siderpotenza SpA (teraz „S.P. SpA v likvidácii“) pripisuje zodpovednosť aj za správanie spoločného podniku Siderpotenza SpA (do roku 1991) a Lucchini Siderurgica SpA (do konca roka 1997). Dĺžka trvania účasti na karteli je od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000. Podnik sa však od 9. júna 1998 do 30. novembra 1998 nepodieľal na časti kartelu týkajúcej sa obmedzenia alebo kontroly výroby alebo predaja.
- (20) Pokiaľ ide o adresáta Riva Fire SpA, táto spoločnosť sa považuje za právneho nástupcu spoločnosti Riva SpA, ktorej bolo určené zrušené rozhodnutie z roku 2002, pretože sa považovala za podnik, ktorému sa pripísala zodpovednosť nielen za správanie spoločnosti Riva SpA, ale aj za správanie spoločností Fire Finanziaria SpA, Riva Prodotti Siderurgici SpA, Acciaierie e Ferriere di Galtarossa SpA a Acciaierie del Tanaro SpA. Účasť na karteli trvala od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000. Podnik sa však od 1. mája 1998 do 30. novembra 1998 nepodieľal na časti kartelu týkajúcej sa obmedzenia alebo kontroly výroby alebo predaja.
- (21) Pokiaľ ide o adresátov Valsabbia Investimenti SpA a Ferriera Valsabbia SpA, tieto spoločnosti sa považujú za podniky, ktorým sa zodpovednosť pripisuje nielen za správanie spoločností Valsabbia Investimenti SpA a Ferriera Valsabbia SpA, ale aj za správanie

## 2.3. Prípísanie zodpovednosti a trvanie porušovania

- (16) Pokiaľ ide o adresáta Alfa Acciai SpA, táto spoločnosť sa považuje za podnik, ktorému sa okrem zodpovednosti za správanie spoločnosti Alfa Acciai SpA pripisuje zodpoved-

bývanej Ferriera Valsabbia SpA (do roku 2000), ako aj predchádzajúcej Ferriera Valsabbia SpA (do roku 1990). Podnik sa podieľal na karteli od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000.

- (22) Napokon, pokiaľ ide o adresátov Ferriere Nord SpA, IRO Industrie Riunite Odolesi SpA, ide o tie isté spoločnosti, ako aj tie isté právnické osoby s tým istým obchodným menom, ktoré zaviedli postupy, ktoré podľa tohto rozhodnutia predstavujú porušenie práva EÚ v oblasti hospodárskej súťaže dodatočne k porušeniam, ktoré kritizovala Komisia. Spoločnosť Ferriere Nord SpA sa podieľala na karteli do 1. apríla 1993 do 4. júla 2000. Spoločnosť Ferriere Nord sa však od 13. júna 1995 do 27. septembra 1998 nepodieľala na časti kartelu týkajúcej sa obmedzenia alebo kontroly výroby alebo predaja. Spoločnosť IRO Industrie Riunite Odolesi SpA sa podieľala na karteli od 6. decembra 1989 do 27. júna 2000.

#### 2.4. Pokuty

- (23) Výška pokút bola stanovená na základe usmernení na výpočet pokút z roku 1998. Keďže ide o opätovné prijatie, výška uložených pokút je až na malú výnimku takmer rovnaká ako výška pokút uložených na základe zrušeného rozhodnutia z roku 2002, pretože ide o rovnaké porušenie.

##### 2.4.1. Základná výška

- (24) Porušovanie spočíva v jednotnom, komplexnom a nepretržitom vykonávaní dohovoru, ktorého predmetom bolo stanovovanie cien, v rámci ktorého bolo dohodnuté aj obmedzovanie alebo kontrola výroby a predaja na talianskom trhu s hranatými a kruhovými výstužnými tyčami do betónu. Takéto správanie svojou povahou predstavuje veľmi vážne porušenie článku 65 ods. 1 Zmluvy o ESUO. Kartel rozšíril svoju činnosť na celom území Talianskej republiky. Komisia sa preto domnieva, že adresáti rozhodnutia sa dopustili veľmi vážneho porušenia. Obmedzenie účinkov dohovoru výlučne na taliansky trh nedáva dôvod na zníženie závažnosti porušenia z veľmi vážneho na vážne porušenie, pretože je nevyhnutné brať do úvahy významnosť talianskej výroby.
- (25) Komisia bez akéhokoľvek predsudku vzhľadom na veľmi vážnu povahu porušovania zohľadnila pri stanovovaní základnej výšky pokuty osobitné charakteristiky tohto prípadu týkajúceho sa vnútroštátneho trhu, na ktorý sa v danom čase vzťahovali osobitné právne predpisy vyplývajúce zo Zmluvy o ESUO a na ktorom podniky, ktoré sú adresátmi rozhodnutia, v prvom období porušovania predstavovali len obmedzenú časť daného trhu.

##### 2.4.1.1. Rozdielny prístup

- (26) V kategórii veľmi vážnych porušení predpisov umožňuje sadzobník uplatniteľných pokút rozdielny prístup k jednotlivým podnikom porušujúcim predpisy tak, aby sa prihliadalo na ich skutočnú hospodársku schopnosť vážne narušiť hospodársku súťaž a aby sa pokuta mohla

stanoviť na takej úrovni, ktorá by zaručila dostatočný odradzujúci účinok.

- (27) Ako sa už uviedlo v zrušenom rozhodnutí z roku 2002, Komisia sa domnieva, že trhové podiely, ktoré adresáti rozhodnutia získali v poslednom úplnom roku porušovania (rok 1999) nepredstavujú ich skutočnú prítomnosť na príslušnom trhu v uvedenom období. V období rokov 1990 až 1999 sa uvedené trhové podiely v skutočnosti takmer stornásobili. Na základe priemerných trhových podielov v období rokov 1990 – 1999 sa rozlišujú tri skupiny podnikov v zostupnom poradí podľa prítomnosti na trhu.
- (28) V prípade podnikov Riva a Lucchini/Siderpotenza je potrebné zvýšiť základnú výšku pokuty vypočítanú vo vzťahu k relatívnemu vplyvu na príslušný trh s cieľom zohľadniť veľkosť a celkové zdroje uvedenej spoločnosti. V skutočnosti je obrat, ktorý dosiahli tieto podniky s výrobkami zaradenými do ESUO, oveľa vyšší v porovnaní s ostatnými podnikmi, na ktoré sa vzťahuje toto konanie. Okrem toho je potrebné pripomenúť, že podľa toho, čo sa dá vyčítať zo spisu, vedenia týchto podnikov boli v mnohých prípadoch priamo zapojené do sporného porušovania. S cieľom dosiahnuť dostatočný odradzujúci účinok je preto v prípade týchto dvoch podnikov potrebné zvýšiť základnú výšku pokuty. Komisia v zrušenom rozhodnutí zvýšila základnú výšku pokuty o 225 % v prípade spoločnosti Lucchini/Siderpotenza (úmerne tomu, že jej obrat pri výrobkoch, na ktoré sa vzťahuje ESUO, je asi trikrát vyšší ako obrat najväčšieho z ostatných podnikov) a o 375 % v prípade spoločnosti Riva, ktorej celkový obrat pri výrobkoch, na ktoré sa vzťahuje ESUO, je približne trikrát vyšší ako obrat spoločnosti Lucchini/Siderpotenza. Na základe tohto rozhodnutia sa násobiteľ v prípade spoločnosti Lucchini/Siderpotenza znížil na 200 %, pretože pomer medzi obratom spoločnosti Lucchini/Siderpotenza a obratom najväčšieho z ostatných podnikov sa v roku 2008 zmenil (pomer 1 : 3 v roku 2001 sa zmenil na pomer takmer 1 : 2 v roku 2008). Komisia pri prehodnotení výšky násobiteľov zohľadnila aj zaznamenanú infláciu a zvýšenie obratu podnikov.

##### 2.4.1.2. Trvanie

- (29) Porušovanie predpisov trvalo viac ako 10 rokov a šesť mesiacov v prípade všetkých podnikov s výnimkou spoločnosti Ferriere Nord SpA, kde trvalo vyše sedem rokov. Základná výška pokuty sa preto v prípade všetkých podnikov zvýšila o 105 % okrem spoločnosti Ferriere Nord, kde sa zvýšila o 70 %.

##### 2.4.2. Príťažujúce okolnosti

- (30) Komisia v tejto veci zistila len jednu príťažujúcu okolnosť v opakujúcom sa správaní spoločnosti Ferriere Nord SpA, ktorá už raz bola adresátom rozhodnutia Komisie z 2. augusta 1989, ktoré sa týkalo jej účasti na karteli zameranom na určovanie cien a obmedzovanie predaja v oblasti elektricky zváraných sietí<sup>(7)</sup>.

(7) Ú. v. ES L 260, 6.9.1989, s. 1.

(31) Komisia preto považuje za potrebné zvýšiť o 50 % základnú sadzbu spoločnosti Ferriere Nord SpA.

2.4.3. *Polahčujúce okolnosti*

(32) Komisia nezistila žiadne polahčujúce okolnosti.

2.4.4. *Uplatnenie oznámenia o zhovievavosti z roku 1996*

(33) Komisia uznáva, že spoločnosť Ferriere Nord jej poskytla užitočné informácie, ktoré jej umožnili lepšie pochopiť fungovanie dohovoru. Komisia sa domnieva, že táto

skutočnosť spĺňa ustanovenia prvého odseku bodu D oznámenia, v ktorom sa uvádza, že zníženie výšky pokuty je možné, ak spoločnosť pred zaslaním oznámenia námietok poskytne Komisii informácie, dokumenty alebo iné usvedčujúce podklady, ktoré prispievajú k potvrdeniu existencie priestupku. Komisia sa preto domnieva, že je opodstatnené povoliť spoločnosti Ferriere Nord SpA zníženie výšky pokuty o 20 %.

(34) Spolupráca, ktorú ponúkla spoločnosť Leali SpA, naopak nespĺňa požiadavky uvedené v bode D oznámenia o zhovievavosti.

### 3. POKUTY ULOŽENÉ NA ZÁKLADE ROZHODNUTIA

Alfa Acciai SpA	7,175 mil. EUR
Feralpi Holding SpA (ex Feralpi Siderurgica SpA)	10,25 mil. EUR
Ferriere Nord SpA	3,57 mil. EUR
IRO Industrie Riunite Odolesi SpA	3,58 mil. EUR
Leali SpA a Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA v likvidácii, spoločne a nerozdielne zodpovedné	6,093 mil. EUR
Leali SpA	1,082 mil. EUR
Lucchini SpA a S.P. SpA v likvidácii (ex Siderpotenza SpA), spoločne a nerozdielne zodpovedné	14,35 mil. EUR
Riva Fire SpA (ex Riva Acciaio SpA)	26,9 mil. EUR
Valsabbia Investimenti SpA a Ferriera Valsabbia SpA, spoločne a nerozdielne zodpovedné	10,25 mil. EUR



## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001**

(2011/C 98/07)

**Č. pomoci:** SA.32070 (2010/XA)

a ods. 3 a ods. 4. Intenzita pomoci je až do 100 % a nepatria do nej priame platby výrobcom.

**Členský štát:** Estónsko

**Región:** Eesti

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Põllumajandustootja asendamise toetus

**Č. pomoci:** SA.32114 (2010/XA)

**Členský štát:** Estónsko

**Právny základ:**

**Región:** Eesti

1) Maaelu ja põllumajandusturu korraldamise seaduse paragrahv 7 ja paragrahv 11 (Zákon o rozvoji vidieka a poľnohospodárskeho trhu, paragrafy 7 a 11);

2) Põllumajandusministri 8.9.2008. aasta määrus nr 90 „Põllumajandustootja asendamise toetuse saamiseks esitatavad nõuded, toetuse taotluse esitamise ja taotluse menetlemise kord“.

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Hukkunud põllumajandusloomade hävitamise ja kokkuveo kulude katmine

**Právny základ:**

1) Loomatauditõrje seadus paragrahv 18(1) ja paragrahv 18(2)

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celkovo 8 057 999 EEK/515 000 EUR za rok

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** 1 150 410 EUR ročne (18 000 005 EEK)

**Maximálna intenzita pomoci:** až do 100 %

**Maximálna intenzita pomoci:**

až do 75 % nákladov na likvidáciu,

**Dátum implementácie:** 1. január 2011

až do 100 % nákladov na odstránenie.

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** do 31. decembra 2013

**Dátum implementácie:** 1. január 2011

**Účel pomoci:** Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** do 31. decembra 2013

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov hospodárskych zvierat (kód NACE A104)

**Účel pomoci:**

Čiastočne odškodniť chovateľov hospodárskych zvierat za náklady vynaložené na likvidáciu a odstránenie uhynutých zvierat. Tým sa zabezpečí, že uhynuté zvieratá budú likvidované v súlade s požiadavkami a minimalizuje sa nelegálna likvidácia.

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Põllumajandusministeerium  
Lai tn 39/Lai tn 41  
15056 Tallinn  
EESTI/ESTONIA

Poskytovateľ služby sa vyberie na základe medzinárodného výberového konania; verejné zákazky sa uzavrujú pre každý rok zvlášť. Štátna pomoc na odstránenie a likvidáciu uhynutých zvierat je zameraná na odvetvie chovu hospodárskych zvierat (poľnohospodári, ktorí chovajú hospodárske zvieratá). Pomoc sa nepoužíva pri likvidácii iných živočíšnych vedľajších produktov (napr. odpadu z bitúnkov a pod.).

**Internetová stránka:**

<http://www.agri.ee/siseriiklikud-toetused/>

**Ďalšie informácie:** Pomoc je v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006, vrátane jeho článku 15 ods. 2 písm. b)

Štátna pomoc sa poskytuje poľnohospodárom v súlade s článkom 16. Oprávnené náklady sú v súlade s článkom 16 ods. 1 písm. d) a písm. f).

Týmto potvrdzujeme, že Estónsko má pokračujúci program na zabezpečenie bezpečnej likvidácie uhynutých zvierat v súlade s nariadením (ES) č. 1774/2002.

Pomoc sa poskytuje vo forme subvencovaných služieb a nepatria do nej priame platby výrobcom.

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Poľnohospodárski výrobcovia (kód NACE A1)

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Põllumajandusministeerium  
Lai tn 39/Lai tn 41  
15056 Tallinn  
EESTI/ESTONIA

**Internetová stránka:**

<http://www.agri.ee/index.php?id=53293>

**Ďalšie informácie:** Týmto oznámením sa mení a dopĺňa oznámenie NN 52/08.

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ  
POLITIKY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie o začatí čiastočného opätovného otvorenia antidumpingového prešetrovania týkajúceho  
sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

(2011/C 98/08)

Komisia sa z vlastnej iniciatívy rozhodla čiastočne opätovne otvoriť antidumpingové prešetrovanie týkajúce sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sa začalo podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“). Opätovné otvorenie sa obmedzuje na preskúmanie, či určité typy výrobkov spadajú do rozsahu pôsobnosti antidumpingových opatrení uložených na dovoz určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

**1. Výrobok**

Príslušným výrobkom sú piestové kompresory (s výnimkou čerpadiel piestových kompresorov) s prietokom nepresahujúcim dva kubické metre (m<sup>3</sup>) za minútu, ktoré v súčasnosti spadajú do číselných znakov KN ex 8414 40 10, ex 8414 80 22, ex 8414 80 28 a ex 8414 80 51 a pochádzajú z Čínskej ľudovej republiky.

**2. Príslušné opatrenie**

Príslušným opatrením je konečné antidumpingové clo, ktoré bolo uložené na dovoz príslušného výrobku nariadením Rady (ES) č. 261/2008<sup>(2)</sup> (ďalej len „príslušné opatrenie“). Platnosť príslušného opatrenia uplynula 21. marca 2010<sup>(3)</sup>.

**3. Dôvody opätovného otvorenia**

Podľa informácií dostupných Komisii sú tzv. minikompresory, t. j. kompresory bez nádrže schopné pracovať pri napájaní z 12 V zdroja, ktoré spadajú do definície výrobku, zrejme odlišné od iných kompresorov, na ktoré sa vzťahuje príslušné opatrenie. Preto sa považuje za vhodné čiastočne opätovne otvoriť prešetrovanie, pokiaľ ide o objasnenie definície výrobku, pričom

záver v tejto veci bude mať prípadne retroaktívny účinok ku dňu uloženia príslušných opatrení.

**4. Postup**

Keďže Komisia po porade s poradným výborom dospela k záveru, že čiastočné opätovné otvorenie antidumpingového konania je oprávnené, týmto čiastočne opätovne otvára antidumpingové prešetrovanie týkajúce sa dovozu určitých kompresorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sa začalo podľa článku 5 základného nariadenia oznámením uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie*<sup>(4)</sup>.

Komisia preskúma informácie predložené všetkými zainteresovanými stranami, aby stanovila, či by sa minikompresory mali vyňať z rozsahu pôsobnosti antidumpingových opatrení uložených nariadením Rady (ES) č. 261/2008.

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v lehote stanovenej v bode 5 písm. a) tohto oznámenia.

Komisia môže okrem toho vypočuť zainteresované strany, ak predložia žiadosť, ktorou preukážu, že existujú osobitné dôvody, na základe ktorých by mali byť vypočuté. Táto žiadosť sa musí predložiť v rámci lehoty stanovenej v bode 5 písm. b) tohto oznámenia.

**5. Lehoty**

a) *Pre strany, aby sa prihlásili a predložili informácie*

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť akékoľvek informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie následne nahradené nariadením Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 81, 20.3.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 73, 23.3.2010, s. 39.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 314, 21.12.2006, s. 2.



v Úradnom vestníku Európskej únie, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

#### b) Vypočutia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

### 6. Písomné podania a korešpondencia

Všetky podania predložené zainteresovanými stranami musia byť vyhotovené písomne v papierovej aj elektronickej forme a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Ak zainteresovaná strana nemôže z technických príčin predložiť podania a žiadosti v elektronickej forme, musí o tom bezodkladne informovať Komisiu.

Všetky písomné podania a korešpondencia, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, musia byť označené ako „Limited“<sup>(1)</sup>.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytnú údaje označené ako „Limited“, sa vyžaduje, aby predložili zhrnutia informácií, ktoré nemajú dôverný charakter, podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia, a ktoré budú označené ako „For inspection by interested parties“. Tieto zhrnutia by mali byť dostatočne podrobné, aby umožňovali primerané pochopenie podstaty predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana poskytujúca dôverné informácie nepredloží súhrn, ktorý nemá dôverný charakter, v požadovanej forme a kvalite, nemusí sa na takéto dôverné informácie prihladať.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

### 7. Nespolupráca

Ak ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou bráni prešetrovaniu, môžu sa dočasné alebo konečné zistenia, či už pozitívne alebo negatívne, vypracovať v súlade s článkom 18 základného nariadenia.

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nesprávne alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť len dostupné skutočnosti.

Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne, a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

### 8. Spracovanie osobných údajov

Je potrebné uviesť, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(2)</sup>.

### 9. Úradník pre vypočutie

Takisto je potrebné uviesť, že ak sa zainteresované strany domnievajú, že pri uplatňovaní svojich práv na obhajobu majú ťažkosti, môžu sa obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Pôsobí ako kontaktná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie, ktorá v prípade potreby ponúka sprostredkovanie v procesných záležitostiach ovplyvňujúcich ochranu ich záujmov v tomto konaní, najmä v súvislosti s nahliadnutím do spisu, ochranou údajov, predĺžením lehôt a spracovaním písomne a/alebo ústne podaných stanovísk.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Tento dokument je dôverným dokumentom podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentracii**

**(Vec COMP/M.6156 – JCDecaux/Bolloré/JV)**

**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

**(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 98/09)

1. Komisii bolo 23. marca 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik JCDecaux Asie Holding patriaci do skupiny JCDecaux („JCDecaux“, Francúzsko) a podnik Socopao patriaci do skupiny Bolloré („Bolloré“, Francúzsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik spoločnú kontrolu nad podnikom JCDecaux Bolloré Holding („JV“, Francúzsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— JCDecaux: francúzska skupina pôsobiaca v oblasti vonkajšej reklamy v 56 krajinách na celom svete,

— Bolloré: francúzska skupina pôsobiaca v rôznych oblastiach, ako sú napríklad výroba plastových fólií, elektrických batérií a súčiastok na skladovanie energie, návrhy, výroba a predaj terminálov a automatov na predaj lístkov a systémov na kontrolu vstupu, distribúcia energie, zákazky v oblasti medzinárodnej dopravy a logistiky, komunikácia a oznamovacie prostriedky, prevádzkovanie prístavných a železničných licencií a prevádzkovanie plantáží,

— JV: vonkajšia reklama v Kamerune a neskôr prípadne aj v ostatných krajinách afrického kontinentu.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrací podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6156 – JCDecaux/Bolloré/JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES – Odstúpenie****Žiadosť predložená obstarávateľom**

(2011/C 98/10)

Dňa 18. októbra 2010 dostala Komisia žiadosť podľa článku 30 ods. 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb <sup>(1)</sup>.

Táto žiadosť, ktorú predložilo Talianske združenie ropného a banského priemyslu – Assomineraria v mene obstarávateľov pôsobiacich v danom odvetví, sa týka prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu v tejto krajine. Žiadosť bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 290, 27.10.2010, s. 20. Pôvodná lehota uplynie 19. januára 2011. Táto lehota sa predĺžila až do 19. apríla 2011 a toto predĺženie sa uverejnilo v Ú. v. EÚ C 343, 17.12.2010, s. 31.

Dňa 22. marca 2011 žiadateľ stiahol túto žiadosť, ktorá sa tak má pokladať za neplatnú. O prípadnej uplatniteľnosti článku 30 ods. 1 na dané odvetvia v Taliansku nie je preto potrebné rozhodnúť. V dôsledku toho sa smernica 2004/17/ES naďalej uplatňuje v prípade, keď obstarávatelia uzatvárajú zmluvy s cieľom zabezpečiť prieskum a ťažbu ropy a zemného plynu v Taliansku a keď organizujú verejné súťaže na vykonávanie takejto činnosti v týchto zemepisných oblastiach.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.







INÉ AKTY

**Európska komisia**

2011/C 98/10

Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES – Odstúpenie – Žiadosť predložená  
obstarávateľom ..... 25



## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK